

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin la vie da l'Edicola e la dai Tabachins in plasse Contarene e in Borg. S. Bartolemo.

Abonaments par l'interno un An quatri francs; 6 mes doi francs; par l'estero il dopli.
Inserzioni: intindisi ou l'Administrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempris indirizz: — Administrazion dal Florean dal Palazz, Udin —

OMNIBUS DI FLOREAN

Il *Citadin Talian* citand un telegramme di Rome al dà la biele gnove che il *Ministro Correnti* al ul imponi une *tasse su lis onorificenzis* che gioldin i Cavalirs, che in chesg tims di fum senza rost si ciatin tang te nestre benedete Italia. Era tang stramboldo, fra tang sai, fra tantis porcantis che si son vidudis si lafè che finalmentri al par che i nestris ministros e fasin giudizi, e che senza piardi il mistir di meti ogni di gnovis tassis an metin une di simpatie universal, val a di sui titolas, che dugg son siors di prin ordi, gioldin i miors impiegos, e di cui l'è tant grand il numar, che al manca poc che cumò che son cognossudis lis virtus dai mostachs dei giàz no si fasin cavalirs i plui bràs fra chestis bestis tant benemeritis da l'umanitat.

Jò però o cred che estindinsi la piante di cheste tasse, (che chei che stadi in l'economie la clamin *a larga base*) come che jere che dal macinato al ciatarà il Ministro convenient e just di estindile dai Cavalirs a dugg i titolas, a dugg i *lustrissims*, a dugg i *Onorevui*, a dutis lis *Eccellenzis*, inclusivamentri ai Vesqui che no si sà nè parcò nè parcò che usin di fassi clamà qua chestital da pos agns in ca.

Veramentri a competial ai Vesqui chest titul? Mi ricuardi di jè lett a chest proposit un articul dell' *Esaminator* di buine memorie, che al voleve simpri predicia al defont *Ciasoleso* il qual al jere il plui sord di dug i sords parcò che bôl voleve sinti o nol podava dapi, e jo a replicar qualchi buine rason che al puartave in camp.

Ma prime vei ricuardà un fatt sucedut in plasse dal Fiesch dulà che jo Florean, o stavi une volte di cians, in servizi dai Cons *Turians* o romi cò sava talc cò l'iv

A un di chesg i saltà il gri tal ciap di fassi clamà *Zelenze*. Chell dà (Cisciel), che al comandave la *Patrie dal Friul* (guardait di no confondile cun che de Roe) apene al cognossè cheste dagnene, squasi che al foss stat un afar di la ciadè la Republiche, al sberlà subit: *Alto là*, e dai so Segretari al fò intimat di mai plui fassi clamà *Zelenze*. Il Turian sald tal so caprizi al voleve imbuzarassi dal comand del *Luglignint* a l'afar al fo mandat a *Vignesiè*. Chei parveons a decideria che un Cont di nascite Milanese par quant grand che al foss nol podave fassi clamà che *Lustrissims* Cont, e che il titul di *Zelenze* al partignite ai Nobli Venezians dal libri d'aur, parcò che fusevin part de Sovranitat, e costituvin la *Signorie di Vignesiè*. Il Turian al vè la minacie di jessi sfratat, se nol abidive, e par il zà fatt, une multe in no sai ce tang ducàs di pajassi *ad capsam publicam*.

Mi riquardi simpri la bile che al ciapà il mid paron al ricevi cheste sentenze!! Un servitor che al lè a fevelai di no sai ce in chest moment al ciapà une pidade tai c..... cussi juste che par un mes a lung nol fassave altri che maledi il paron, il *Luglignint*, la Republiche e anca il titul di *Zelenze* cause de so disgrazie. Stadiat lis crotchis vecis e vedarès se jè veretat o invenzion!

Ore tornand a l' *Esaminator*, al diseve Vogrig, che il titul di *Zelenze* al spiete ai *gentilium venezians*, e quindi anca a un Vescul se l'aparten a une famee dal libri d'aur, ai *generai comandans d'esercit*, ai *Principis romans*, Sott, l'Austrie ai *Conseurs intims di Stat*, ai *Ministros di Guvier* fin che stan in cariche, dugg i *Ambasiators*, *Nuncios* ecc. fin che al durre il lor mandat e anca a ciartis determinadis carichis di Cort, e a Rome, specialmentri, a chei soi Prelaz che ocupin puest, tal qual al pò sta

ance un secolar.

Amitùt par ver il dètt da Vogrig, che al sarà simpri ver, finchè qualchidun al dimostrarà il contrari: jo, Florean dal Palazz o dis:

1. che il Ministro al faràs benop a meti une tasse special a chei che si clàmin *Zelente* anca di plen titul.

2. che la istesse tasse vès di jessi aplicade a dugg chei che usin o permetin chest titul, e che no han il lor bon dirit, cu la zonte di une buine multe, tant pai Vesculi che par qualsei altri.

In tiaz lug o prearès il nestri bon, dott e gnuv. Arcivescul, tant ativ e premuros indutt e par dutt, di ocupassi di chest argument, e se mai al ciatàs buinis lis resons araldichis di Vogrig al si des pinsid jessi lui (comè omp just e che nol ol chell che no i compèt) il prim a ordenà, e comandà e olè che il so titul al foss come une volte *Illustrissim e Reverendissim Monsignor* e di consequenze al regolàs ju abus vignùs tal cialunis, e in altris carichis di sgionfassi come lis ranis e di fassi viodi plui di chel che si è.

Se poi il fatt da me contà dal Turian al ha qualchi pès par un bon judizi, che lu calculi par tant che al vala.

Vive dunce al Ministro Correntie a chell diaul che prin al ha avut chell biel piusir de gnove tasse, e che come disolite e parturirà anca des bielis multis.

O spieti la rispueste o *cul fatt*, o oin buinis rasons tal *Cittadin Italian*.

FLOREAN IN CATEDRE

E cù lu scolte? — Nissun! E alore no faressial mèi a tasè? Sgnachete! la *voleva elà...* anzi!... — Biel sugo, par diè, fevelà al mur l'istess, mi par a mi, che fa la barbe al muss — Ciale poi, *de gustibus*. Ce fasial il *Giornal da Udin*? — Insumis, nùl o no nùl; jo o scomenzi e *qui vult capere, capiat* — Anca latinorum? — Diaul, *cà catedra*, no si scherze! — Biel país l'Italie, no ise verè? — Oh si po, si; nol è nùje in contrari ma... Ce ma...? spiegni! — Eoo, dirai... noaltris, viodistu, o vin aduèss il gràn malàn di possedè (*servium pecuni*) un grum, o pluitost une montagne di lez, a la mode de Franze! là che fuars manco' occer, e di no vent pur une di numar dulè che invece fares unmont di bisugne, in materie cioè di *eminent ordin publich* come par esempli (fra

i milante) d'impedi i *causidas matrimonis ecclesiastichs* che a pretes di libertà si *assin cori, se lassin passa* (sisteme Depress) impunementri cun tant giubilo dai predis e cun altrettanto scandal dai ben pensans, e chell che al è piès, cun gravissim pericul des fameis interiis (base de societate) lis quals su la buine fede e te lor beade ignoranze (coltivade acuratamentri da la sette nere) metin a ris-cio il propri onor e, magari no ben di spess, anca la proprie rovina econومية. Giubilo dai predis, o disevi parcè che lor in chest ram d'*industrie* e spadronegin come prime, ti fasin lis lor bravis publicazioni dall'altar, ti uelin vè da la Curie la prove zurade che no resistin impediments *in facie Ecclesiae*, on in cas affermativ, che fò *pagalle* regolamentri la dispense ti bechin lis lor tassias, e lor regalùs ecc. ecc. mentri intant si gabin i dièts del Stat, si contraven a une lez *general di ordin publich* che ul in *Matrimonii Civil coram Syndaco*, si tolere par cussi di li concubinat, si favoris in dann de prote legittime, la bastarderie si esponin ai plui oribii tradimens lis puaris fantatis che qualchi Giuda da la zornade ciàte il so coht, dopo velis gioldudis, di fai come si diis il ball dall'implantò ecc. ecc. Scandul dai ben pensans, disevi pur, i qual no puedin dassi la pas e si maraven altamentri e dolrosamentri che une Nazione civil puedi soportà plui a lung di chegs orors e di ch'estis vergognis. Ma... si diis, *l'ignoranze de lez no scuse. Dignum ets justum est*; però lu san anca i miei stival, che ogni regule ha la so eccezion. Badait, animis claris a l'origine di cheste lez gnovissime par noaltris, badait che fas i pugns (ben intindut ai voi de maggioranze plui o mancol zuccone) cu la lez religiose manipolade sin cumò da la preterite ostil, dure, serde, ustinade, autortarie; *e chi più vi ha più ne metta*; badait che da uè a dōman il popolin, spezie chell de campagne, (che ha vut simpri par scuete la Glesie) a no si cambi, e che i disordins invece si ripetin, si moltiplechin ogni di, ogni ore, ogni moment? Altri ché fotis! *Non verbis sed factis stanturmes!*

CORISPONDENZE DI FLOREAN

Mortéan, 28 di Maj.
Perdonimi se mi ciol la libertat di scrivi dos riis; come che mior o puess par-

ecche no soi leterat; o soi un puar artist. Volevi fevelati un poc in proposit dal nestri sior Plevan che za tu fu cognossaras ce giatine che al è. Sicome che tu mi fevelis di plevans e il nestri culi no tu lu has mai iniment sul respetabil, umoristich, e pregiat vò sfuer uel propri contati in quatri di lui che tu fasis divertì anco i morteahés cul tò benedet sfuer che ogni joibe io m'ingrassi a leilu. Sicome che cumò za tu sas al è il mes di mai, ogni sere a jè, predice in glesie. Lui pò invece di fa la so brave predice e come che la fasevin dugg i altris plevans, sastu ce che al predice? Una sere al ha fat l'infar parceche culi in pais e han mitut fur il sfuer di Giordano Bruno e an d'ha ditis une par pel di chest puar martir e di ogni ingurie. Un altre sere al ha predicat sore lis fantatis dal pais, ches che van leadis ou la cimosse, che nol ul assolutamente viodilis pal pais cu la cimosse tiradis su, no ocor che vevis che braure par ve ches giambis gruessis; mostrà che giambate ecc. ecc. Dute la int rid in glesie, tu pus crodi. Ir l'altri l'ha predicat sore lis fantatis instess che nol ul che puartin i Zucni cui floes parsore, che al è un gran peiat a puarta floes, galis, sui vistic. Pò sun chei fantaz che van a morosa, al ha fat l'infar. Al ha dit che i paris e lis maris che no lassin mai solis lis fiis a morosa, e po al ha dit: *ce ocor morosa? Quand che un fantat al ha voe d'une fantate che al vadi in ciase che al feveli cui genitors, che al vadi dos vallis solis a viodile, a mangià quand che cene, o quand che gustè e po che la sposi. Ce ocor morosa? Che fasin nome grang peccis. Si dan la man ecco un pecciat si avissin, si dan une busade, ecc un sacrilegio, e po in seguit sacrilegios, sare sacrilegios. Se uelin propri la un mes doi a morosa, che vadin in presenze dei genitors e che stedin un bon metro lontan da la morosa.*

Dunco tu vios ce qualitat di predis. Dute la int ridin, e fasin bacani. Estuadis ches pioris che al ha sott di lui. Lis sos ancelis, che di ches mi riservi un altre di a fati la spiegazion che jè un poc lungiate, ma e jè magnifiche. Po ti dirai, anco che al fas il comerciant sub divars articui, che in seguit se tu orodis di scrivi e ti dirai dutt. Par esempi cumò al fas comercio su lis ciandelis. Al ul falis vigni lui di Milan. Infatti an de tantis e tantis di chei febo che no tuchas une idee. Dunco par ué jo ti lassi perdonati prei set i hai sociat. N. N.

Ciar Florean, 27 mai

Tu savaras Floreanum mo che culi tal pais dal progress, e jè implantade (tal pantan) une gnove societad di cronsg.

Bisugne che tu sepis che tal centro dal pais, e son une clape di malintendus, che dugg chei che passin par lon disgrazie, e han di zozzulaju; o parceche al è vecio, o parceche al è brutt, o parceche al è biell, o pal mud di ciaminà, o pal vestiment; tant po che al sedi omp, che femine, che frut o chel che si sei, e specialmentri pe zovèntut o pal vecios, e colin lis maldicenzis dai bravos de companie, de cronache, insume dugg chei che han la brute combinazion di passà par li e sintin lis sos in ondia par denant e par darr.

Bisugne che tu intindis anemò che fra lor si dan el non e anco il grad e nuje manco che diventin maresciai, tegnantes e ciapitanis in l'un moment, e dopo e han anco il colognel che al comande a dugg i siei socios.

O ti dirai in t'une orele che culi e sintus e stracs di chestis robis; cussi si rivolun a ti, par che tu publichis chestis quatri peraulis sul to pregiat e bebedett (par simpri sfuer onde si svergonzin un poc e che finissin di fa ju purcinei di plazze.

Oh! progress, progress! Dula nus puar tistu? In t'un fondon di malizis? No isal miar mo che capiti sta che nus puarti vie chesg maldicens, cussi dopo, almanco, no sintarin di chestis storis, a no deventarès rosse tante zovèntut, tant femil che maschil. Par uè vot, se no son calmas chei siors de cronache sorce i melarin la lista dai hons.

DA LA ZAR DI FLOREAN

Q ncevi e o publichi. Storie succedute tal Ciassi di san Svuald di uis massarie cumò di fresco tal mulin di Francescato fur del puarte di Grazan; une robe che par fin dal impusibil, culi che no la sè.

Else no ualin crodi che si informin ben dal se paron che al è impiegat sul Mont. Mizens Ciastelan di talche circa a milia.

Cumò i ontarai la pantumine genuine oemò che jè stada.

Dunco cheste massarie e fruzzà la blave e dopo ben intindut la metè tal sach e la puartà a mazanà e la consegnà al famei; sicchè dopo e va ciase e no si visè plui in fin che la sere che bulve l'agne te cialderie par fa la polente. Alore e va vie chin furie in tal mulin par ciobi la farine. Dunco al veve in consegna il famei ches sach; il famei nol jere, alore i disè al paron: mi hal mazanade la blave? Il paron ben intindut nol savevè di cheste blave e i disè: viod là se te ha mazanade. Je alore ben intindut e ciapsè sù il sach e i consegnè i siei bez e vie curind a ciase e do jè rivade al pueste disleò il sach e jù in te panarie la blave che erodeve che foss stade la farine!

E no jè visade in fin che no jere a miezz butajù se jere blave o farine. Alore e festà persuadude che la blave e jere come che la veve fruzzade. Mi par che nance cheste no jè di butà vie.

Mi scrivie e o publichi:

Una persone degne di fede, mi ha ripartit i particulars d'un discors vut cunt un ciart A. F. sul rapuart che e veve sintut a di che a Udin si varès viart un gnuv tempio di evangelizazion da un Comitè talian par la divulgazion dal vanzeli.

Olesò sinti de che i ha rispandut chel Stor A. F.?

Io o sol content di parturi quana che a Udin si viodarà viart un gnuv local di evangelizazion.

Cun cheste rispueste rabiose ognun al po capi che il A. F. al amè la solidarietà plui che il ben de opare evangeliche, parceche invece di sinti displazè, al dovaress jessi content che a Udin in lug d'un tempio evangelic e fossin magari anco quatri o cinq di chesg local, i quai e sarassin simpri utli par la riforme religiose in cheste citat che dà une vorè a desiderà.

Cussi la pensi jò; e se il A. F. al è di un pensir contrari, i suguni che nel si verifici il cas di parturi, parceche no se parès par se bande che al varas di sodistà il so desiderè.

O ha ricevut di missis letaris che mi solecitin a scrivi cuintri lis zarlataperis dal predicador di San. Pteri Mantar.

O vevi intenzion di scrivi qualche classe

di salat e impeparat sun ches argoment, il timp e il spazi no mi permett di jalu, tant plui che un mio special colaborator mi ha promitut un so articol ad hoc, cui foga.

O ricev e o publichi:

A prova la gran facilitat d'intindi il nestri dialèt, ti mandi ches pizzol saggio di traduzion da la mari lenghe:

TALIAN

Tnehè vivo, caro mio,
il padron voglio esser io,
e sol quando sarò morto,

nessun farò più torto.

FURLAN

Sin che sei viv, clar mio,
uel jessi paron jo,
sol quand che sarai muart,
a nissun farai plui di quart.

Zurie, se ti par, a chei siors dal Municipi che finza di no capi pareò, che no ur sta ben.

Saludimi il coleghe Costantin e ciao.

LETTERATURE DI FLOREAN

I VIARS DI PIRE COSTANTIN

Ahi Costantin di quanto mal fu matre,
no la to brute piche,

o la tante cragnose e antabacade,

ma il to giaja in furian

che a tang ha squancèssat

lis cuestas pal banan.

Ahi, Costantin, convertere

di cussi gran pesiat,

fin che ti baste di flit,

parcè che dopo muart no è plu redanzie;

laviti la coscienza

e, mea culpa, ripeti,

simpri batinti il pett,

mea culpa, bon signor,

se mi è saltat il gri,

(come sused a cross)

che sarì me nance un cross (1)

di volè fa il Dotor

e il Poete sun quatri li par li

(1) il viarsot in cursiv, cul gross panceon, jè roba dal sacc di Costantin... in buone fede,

VINCENZO LUGGARDI, genent responsab